Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0526U000331

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 13-10-2026

Статус: Запланована

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Скрильник Сергій Вікторович
2. Serhii V. Skrylnyk

Кваліфікація: к. філол. н., доц., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: доктор наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 09-11-2026

Спеціальність за освітою: Переклад

Місце роботи здобувача: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.001.19

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, Київ, 01033, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації: Українська

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Лінгвокогнітивне моделювання англійсько-українського усного синхронного перекладу

2. Linguocognitive Modelling of English-Ukrainian Simultaneous Interpreting

Реферат/анотація:

1. Дисертацію присвячено розробленню і перевірці лінгвокогнітивної моделі багатовимірної інтерпретації усного синхронного перекладу (МБІУП), що є першою в українському перекладознавстві спробою повноцінно описати систему параметрів, яка дає змогу вимірювати й оцінювати англійсько-український і українсько-англійський синхронний переклад у різних жанрах, зокрема в кризовому та воєнно-дипломатичному дискурсах. Об'єктом дослідження є усний синхронний англійськоукраїнський та українсько-англійський переклад як лінгвокогнітивний процес; предметом є лінгвокогнітивні механізми, стратегії і тактики синхронного перекладу, параметри розподілу когнітивних ресурсів перекладача в умовах часового і прагматичного тиску, механізми метакогнітивної регуляції у критичних епізодах, а також система спостережуваних індикаторів цих механізмів: нормативні діапазони і профілі стабілізації після критичних епізодів.

2. The thesis develops and verifies a Linguocognitive Model of Multidimensional Interpretation of Simultaneous Interpreting (MMISI), the first attempt in Ukrainian Translation Studies to describe in full a system of parameters for measuring and evaluating English-Ukrainian and Ukrainian-English simultaneous interpreting across genres, including crisis and wartime diplomatic discourse. The object of the study is English-Ukrainian and Ukrainian-English simultaneous interpreting as a linguocognitive process; its subject comprises the linguocognitive mechanisms, strategies and tactics of simultaneous interpreting, the parameters of the interpreter's allocation of cognitive resources under time and pragmatic pressure, the mechanisms of metacognitive regulation in critical episodes, and the system of observable indicators of these mechanisms, namely normative ranges and stabilisation profiles after critical episodes.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки: Фундаментальні наукові дослідження з найбільш важливих проблем розвитку науково-технічного, соціально-економічного, суспільно-політичного, людського потенціалу для забезпечення конкурентоспроможності України у світі та сталого розвитку суспільства і держави

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності: Не застосовується

Підсумки дослідження: Теоретичне узагальнення і вирішення важливої наукової проблеми

Публікації:

- Skrylnyk, S. (2016). Interpreter's concentration training in first-year Master classes: Case study. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 3, 140–161. https://www.cttl.org/uploads/5/2/4/3/5243866/cttl_e_3_skrylnyk_2c_s..pd f
- Skrylnyk, S. (2025). Language and cultural interference influence on inhibition of cognitive processes in simultaneous interpreting classes. Current Trends in Translation Teaching and Learning E, 12. https://doi.org/10.51287/cttle20252
- Skrylnyk, S. (2025). Linguistic and cognitive modelling of concentration and inhibition in simultaneous interpreting quality assessment. East European Journal of Psycholinguistics, 12(2), 387–408. https://doi.org/10.29038/skr
- Скрильник, С. В. (2015). Запобігання інтерференції у професійноорієнтованому усному перекладі. Одеський лінгвістичний вісник, 5(1), 151–154. https://oljournal.nuoua.od.ua/archive/v5/part_1/34.pdf
- Скрильник, С. В. (2017). Вплив екстралінгвальних чинників на фактор концентрації в усному синхронному перекладі. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, (28), 202–204. https://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v28/53.pdf
- Skrylnyk, S. (2018). Interpreter's concentration dominance: Case study. Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics, (34), 208– 217. https://doi.org/10.17721/2663-6530.2018.34.15
- Скрильник, С. В. (2018). Актуалізація інтерферентності в перекладі офіційних документів. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 33(2), 154–157. https://vestnikphilology.mgu.od.ua/archive/v33/part_2/44.pdf
- Skrylnyk, S. (2024). The impact of fatigue on negative interference in simultaneous interpreting. International Humanitarian University Herald. Philology, 1(69), 210–214. https://doi.org/10.32782/2409- 1154.2024.69.1.45
- Skrylnyk, S. (2024). Cognitive load in simultaneous interpreting of legal speeches: Case study. International Humanitarian University Herald. Philology, (68), 234–238. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2024.68.49
- Skrylnyk, S. (2024). Cognitive features of language interference in simultaneous interpreting. Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics, (46), 209–222. https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.46.17
- Skrylnyk, S. (2024). Impersonalisation as a cognitive tool in simultaneous interpreting. Advanced Linguistics, (14), 18–25. https://doi.org/10.20535/.2024.14.315306

- Скрильник, С. (2025). Модель багатовимірної інтерпретації усного перекладу (теоретичний аспект). Вісник науки та освіти, 10(40), 921– 934. https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-10(40)-921-934
- Скрильник, С. (2025). Лінгво-когнітивна модель усного перекладу (теоретичний аспект). Вісник науки та освіти, 11(41), 1088–1098. https://doi.org/10.52058/2786-6165-2025-11(41)-1088-1098
- Skrylnyk, S. (2025). Pragmatic shifts in simultaneous interpreting. Problems of Semantics, Pragmatics and Cognitive Linguistics, (48), 253– 264. https://doi.org/10.17721/2663-6530.2024.48.20
- Skrylnyk, S. (2025). Planning as a cognitive process in simultaneous interpreting: Case study. Linguistic and Conceptual Views of the World, 77(1), 34–55. https://doi.org/10.17721/2520-6397.2025.1.02
- Скрильник, С. (2025). Індекс лінгвокогнітивної економії у синхронному перекладі. Закарпатські філологічні студії, 2(44), 145– 152. https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2025.44.2.25
- Skrylnyk, S. (2025). Cognitive flexibility and memory training in simultaneous interpreting classes: Case study. International Humanitarian University Herald. Philology, 2(74), 161–165. https://doi.org/10.32782/2409-1154.2025.74.2.32
- Скрильник, С. (2026). Деагентивізація як лінгво-когнітивнопрагматична стратегія в усному перекладі кризового дискурсу. Вісник науки та освіти, 12(42), 1047–1060. https://doi.org/10.52058/2786- 6165-2025-12(42)-1047-1060
- Skrylnyk, S. (2026). Pragmatic awareness in business translation and interpreting. Linguistic and Conceptual Views of the World, 79(1), 40–46. https://doi.org/10.17721/2520-6397.2026.1.04
- Скрильник, С. В., Шевель, С. М. (2026). Типологія трансформацій у постредагуванні машинного перекладу: лексичний, синтаксичний та дискурсивний рівні. Нова філологія, (102), 242–259. https://doi.org/10.26661/2414-1135-2026-102-30
- Скрильник, С. (2015). Синхронний переклад. Інститути та організації Європейського Союзу. Частина 1. Київ: Логос, 216 с.
- Скрильник, С. (2019). Синхронний переклад. Інститути та організації Європейського Союзу. Частина 1 (доопрацьоване та доповнене видання). ВПЦ Київський університет, 247 с.
- Скрильник, С., Кабанова, С. (2024). Синхронний переклад. Інститути та організації Європейського Союзу. Частина 2. ВПЦ Київський університет, 227 с.
- Скрильник, С. (2021). Головні когнітивні процеси під час синхронного перекладу. В Проблеми лінгвістичної семантики: VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (с. 142–145). Рівне: РДГУ. https://www.rshu.edu.ua/images/nauka/pls6_2021.pdf
- Skrylnyk, S. (2026). Key Linguistic and Cognitive Indices in Simultaneous Interpreting. Advances in Science, Technology, and Society, 205–206. https://doi.org/10.64076/iedc260111.23
- Скрильник, С. (2026). Емоційно-когнітивна рівновага як лінгвокогнітивний індекс якості синхронного перекладу. В Текст і дискурс: когнітивно-комунікативні перспективи (с. 62–64). К-ПНУ імені Івана Огієнка. http://elar.kpnu.edu.ua/xmlui/handle/123456789/10002
- Skrylnyk, S. (2026). Inhibition as a Mechanism for Overcoming Language Interference in Simultaneous Interpreting. In proceedings of the International Scientific Conference “Global Perspectives on Research and Innovation” (pp. 129–132). https://doi.org/10.64076/iedc260305.12
- Скрильник, С. (2026). Основні лінгвокогнітивні індекси оцінки якості синхронного перекладу. В Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу (с. 70–73). ХНУ імені В.Н. Каразіна. https://foreignlanguages.karazin.ua/resources/e5500c8c13c4057e5eec0ddab8e28927.pdf

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації: Впровадження не планується

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Бойко Яна Вікторівна
2. Yana V. Boiko

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-0074-5665

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет технологій та дизайну

Код за ЄДРПОУ: 02070890

Місцезнаходження: вул. Мала Шияновська, Київ, 01011, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ребрій Олександр Володимирович
2. Oleksandr V. Rebrii

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-4912-7489

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Код за ЄДРПОУ: 02071205

Місцезнаходження: майдан Свободи, Харків, Харківський р-н., 61022, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Гудманян Артур Грантович
2. Artur H. Hudmanian

Кваліфікація: д. філол. н., професор, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: 0000-0002-4196-2279

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи: Державний університет інформаційно-комунікаційних технологій

Код за ЄДРПОУ: 38855349

Місцезнаходження: вул. Солом'янська, Київ, 03110, Україна

Форма власності: Державна

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR:

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради	Гриценко Світлана Павлівна
Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні	Гриценко Світлана Павлівна
Відповідальний за підготовку облікових документів	Денисова Наталія Анатоліївна
Реєстратор	Юрченко Тетяна Анатоліївна
Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності	Юрченко Тетяна Анатоліївна